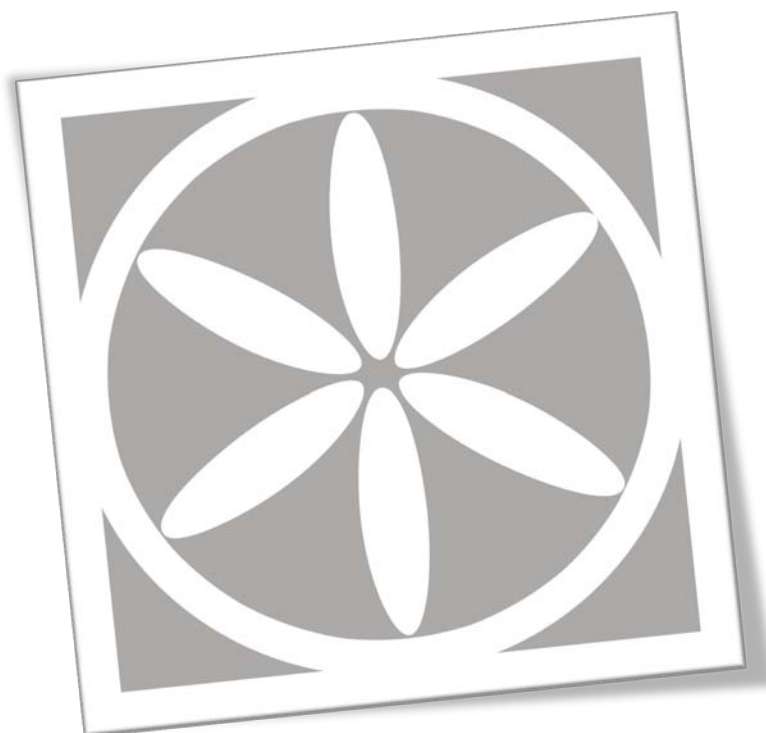


# VOCABULARIO DE MURIAS Y SAN JUSTO DE SANABRIA



G. PATRICIA OTERO ALONSO  
(SAN JUSTO Y MURIAS)

# INTRODUCCIÓN.

En el siguiente documento incluyo algunas de las palabras, refranes o dichos recogidos en la zona de San Justo y Murias, lugar de procedencia de mis padres y abuelos, y ambos pueblos de la comarca de Sanabria. Este documento fue recogido durante los años 2005 a 2009, la mayor parte durante los años 2005 y 2006, años en los que trabajé en la comarca de Sanabria. Siendo mis abuelos (Antonio Alonso y Josefa Prada), mi madre (Engracia Alonso) y tías (Soledad y Pepita Alonso) los informantes de palabras de la zona de San Justo, y mi padre (Manuel Otero), informante de palabras procedentes de Murias. Dada la proximidad de ambas localidades la mayor parte de los vocablos son similares en uno y otro pueblo.

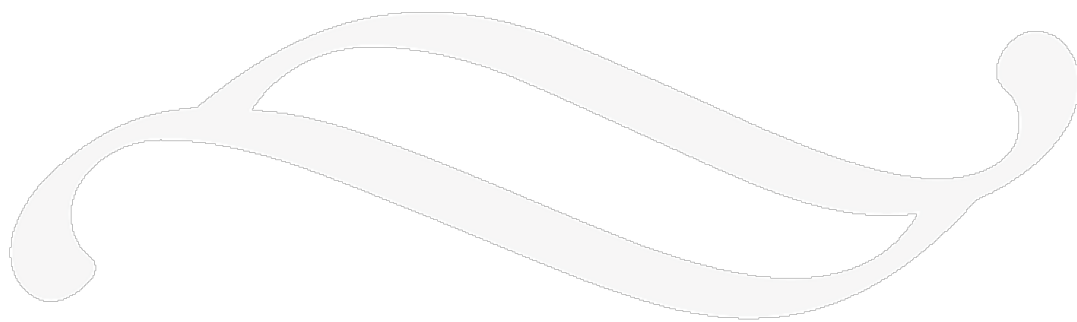
Este documento lo inicié en el 2005 con el intento de recuperar palabras sanabresas que siempre les había oído a mis padres y abuelos, sin ningún rigor científico, con la intención de no olvidar sus expresiones, palabras, cuentos, refranes... Posteriormente comencé a conocer bibliografía, diccionarios sanabreses y a la Asociación Furmientu, revisándolos comprobé que muchas de las palabras que había recogido ya estaban incluidos en otros documentos o pertenecían al castellano antiguo, pero los jóvenes ya nos lo utilizamos. A pesar de ello y aunque estos vocablos no aporten un nuevo valor documental no los he descartado pues todos ellos suponen el trabajo de documentación directa, a través de los interlocutores, cuyo valor queda totalmente justificado, y en mi caso personal aún mayor al ser la totalidad de los vocablos recogidos de mi familia zamorana, y sanabresa en particular. Al día de hoy he llegado a recopilar 500 palabras.

El diccionario está organizado alfabéticamente según el vocablo sanabrés. En primer lugar aparece la palabra en Sanabrés; si pertenece a la flora o fauna se ha intentado incluir su nombre científico, ya sea género o especie; a continuación se describe la palabra en castellano; algún ejemplo o descripción de la situación en la que se decía la palabra; y por último se indica si la palabra sólo se dice así en San Justo [SJ] o en Murias [M], aunque la gran mayoría de las palabras se dicen de forma similar en ambas localidades.

Por último, se han incluido varios dichos y refranes que me contaron mis abuelos y aún utilizan ellos.



# .:VOCABULARIO:.





---

**Abangar.-** Doblar. P.ej.: “abangavigas”, doblar la viga. [M]

**Abangavigas.-** Carricica, Chochín (*Troglodytes troglodytes*). Se denomina abangavigas por el movimiento que tiene cuando se encuentra posado, parece que va a iniciar el vuelo, pero no lo inicia. [M]

**Abeseo.-** Terreno situado en un lugar muy frío.

**Aveduro.-** Abedul (*Betula alba*).

**Abruñeiro.-** Endrino (*Prunus spinosa*).

**Acedas.-** Acedera (*Rumex sp.*).

**Acevro.-** Acebo (*Ilex aquifolium L.*).

**Acochar.-** Recostarse. Se decía a los niños al acostarse, p.ej. “Acocha un poquito aquí”.

**Acubillar.-** Aporcar.

**Adil.-** Erial.

**Adrián.-** Se les decía a aquellas personas que iban mal vestidas, descuidados...

**Agüeirar.-** Hacer una güeira.

**Aiga.-** Coche.

**Ajuncos.-** Juncos.

**Alacenia.-** Alacena.

**Alcontré.-** Encontré.

**Alicatres.-** Alicates.

**Amarrón.-** Marrón.

**Amaruéganos.-** Fresas (*Fragaria vesca*).

**Amojo.-** Ubre de las vacas, ovejas o cabras cuando parían.

**Amoto.-** Moto.

**Áncora.-** Grúa del molino, tipo de pinzas que se utilizaban para cambiar la piedra.

**Anga.-** Asa, p. ej. el asa del caldeiro.



**Angarillas.-** En el carro, laterales tapado con éstas para llevar sacos, abono, cepas, etc.

**Antiparras.-** Gafas.

**Antiojos.-** Gafas.

**Apachacar.-** Apretar P.ej. Cuando se estaba haciendo el escaldao a los cerdos se ponían berzas, patacas...y como antes de cocer se salía del caldeiro pues había que “apachacar el escaldao”.

**Apeto.-** A propósito. P.ej. “No vayas apетamente a por ello”.

**Apinchar.-** Cuando algo cuece en la olla.

**Aragán.-** Vago.

**Arbejas.-** Guisantes.

**Arradio.-** Radio.

**Arramar.-** Derramar.

**Arrapacé.-** Agarré.

**Arremeda.-** Imitar a alguien, burlándose. P. ej. “Mira, mira como le arremeda”.

**Arrequeda.-** Detener las ovejas o las vacas. P.ej. “¡Arrequeda allí!”.

**Arrincar.-** Arrancar.

**Arromar.-** Mover las ramas. P.ej. Arromar la ñogal, para que caigan las nueces.

**Artesa.-** Recipiente de madera para aliñar la carne para hacer chorizos.

**Aspacio.-** Despacio.

**Aspera.-** Espera.

**Avellanal.-** Avellano (*Corylus avellana*).

**Avíspera.-** Avispa.

**Avisporeiro.-** Avispero.



# B

---

**Balaustre.-** Palos largos de los corredores.

**Balde.-** Barreño.

**Barrila.-** Botijo.

**Basiellos.-** Ombligo de venus (*Umbilicus pendulinus*).

**Belorto.-** Manojos de paja de centeno enrollado empleado para atar.

**Bicha.-** Culebra.

**Boje.-** Boj (*Buxus sempervirens*)

**Borrallo.-** Brasas.

**Borriqueta.-** Estructura de palos que se hacen para cortar la leña a la altura de la cintura.

**Botana.-** Oudre para cuajar la leche. Pellejo de Oveja. Hay un dicho para hacer el cuajo: " Maza leite, maza leite sin cuchara y sin aceite".

**Braveiros.-** Manzano silvestre, maíllo.

**Brizo.-** Cuna.

**Bubiellas.-** Abubilla (*Upupa epops*). Cuentan que al cogerlas huelen muy mal.

**Buca.-** Voz para llamar a las vacas o terneros "buca, boca..."

**Buestas.-** Caca de vaca.

**Burras.-** Verrugas.

**Burrigaña.-** Desnudo. P.ej. Estar en burriganas, "estar desnudo".

**Butana.-** Ombligo Embrigo, Embeligo.

**Buti.-** Voz para llamar a las chivas y cabrito. "buti, buti..."

**Buyacas.-** Agallas del roble.





---

**Cabuerco.**- Torrentera.

**Caceta.**- Cazo de servir.

**Cagacha.**- Caca de las ovejas.

**Calandario.**- Calendario.

**Calcaño.**- Talón.

**Caldeiro.**- Cubo metálico.

**Calello.**- Pasadizo.

**Cambón.**- Palos que se ponían encima del medeiro para que no se volara la paja.

**Canciella.**- Puerta en una finca, en un cercao.

**Candelas.**- Chupones de hielo.

**Caneiros.**- Dientes.

**Canteiro.**- Trozo pequeño de algo. P.ej. "Sembrar un canteiro".

**Cantreixo.**- Serbal de los cazadores (*Sorbus aucuparia*).

**Cañabobos.**- Acentor (*Prunella sp.*).

**Capacho.**- Capazo.

**Carámbano.**- Placas de hielo sobre el agua.

**Carambítano.**- En un molino palo situado encima de la piedra de moler, que hacía que se moviera el grano para que este saliera poco a poco. El carambítano daba lugar a un particular sonido.

**Carballo.**- Roble (*Quercus petraea*).

**Carboneiro.**- Colirrojo tizón (*Phoenicurus ochruros*).

**Cargadeira.**- Horca de metal.

**Carneiro.**- Carnero.

**Carpazo.**- (*Halimium ocymoides var. occidentale*).

**Carpines.**- Calcetines.



**Carqueixa.-** (*Chamaespartium tridentatum*).

**Carrancas.-** Carlanças.

**Carrascal.-** Roble (*Quercus pyrenaica*).

**Carrendeira.-** Raya en el pelo al medio de la cabeza. Las mujeres se hacían la raya al medio y el pelo recogido.

**Carricica.-** Chochín *Troglodytes troglodytes*. Se denomina abangavigas por el movimiento que tiene cuando se encuentra posado, parece que va a iniciar el vuelo, pero no lo inicia. (Ver significado de abangar).

**Caruezo.-** El corazón de la manzana, o el ovillo.

**Castañeiro.-** Castaño (*Castanea sativa*).

**Cavaco.-** Trozos de leña grandes que se ponían en el Llar.

**Cayato.-** Cayado largo para sacar las hogazas del horno.

**Cazurra.-** Testaruda.

**Cernada.-** Ceniza Antiguamente se utilizaba la cernada para blanquear los tejidos de lino.

**Cerro.-** Fibra fina del lino. También un monte, desde San Justo se ven el Cerro de San Juan y el Cerro de Murias.

**Ceruda.-** (*Chelidonium majus*)

**Cesto.-** Cesta de gran tamaño hecho de mimbre.

**Coberteira.-** Tapadera del pote.

**Cobertor.-** Manta Se solía llamar así a la típica manta zamorana.

**Coberturas.-** La tapa de las mullidas de las vacas.

**Codeso.-** (*Adenocarpus complicatus*)

**Cogollo.-** Repollo.

**Copos.-** Forma con la que se ponía el lino a secar en forma de tienda de campaña sin tocar mucho el suelo.

**Corales.-** Escaramujo (*Rosa sp.*).

**Cordeiro.-** Cordero.

**Cornales.-** Correas de cuero para juñir las vacas.

**Corredela.-** Echar una carrera.

**Corredor.-** Terraza, balcón.

**Cortello.-** División hecha en la cuadra con maderas para separar al ternero de la vaca y que así no estuviese mamando todo el día, pero que pudieran verse.





**Cortezo.-** Trozo de pan duro de un lado de la hogaza.

**Cortina.-** Huerto.

**Cotomino.-** Niño pequeño.

**Couto.-** Coto Monte público, en el caso de San Justo de rebollos y donde se reparten las Suertes de la leña.

**Cuadril.-** Pierna trasera completa de un animal.

**Cuañeira.-** Cuando se limpiaba el centeno y se valeaba el muelo, quedaban espigas rotas, trozos de paja. Esto se utilizaba para la cama de los animales. La cuañeira era cuando se ataba y el cuaño era suelto. También se les daba a las vacas en invierno.

**Cuaño.-** Cuando se limpiaba el centeno y se valeaba el muelo, quedaban espigas rotas, trozos de paja. Esto se utilizaba para la cama de los animales. La cuañeira era cuando se ataba y el cuaño era suelto. También se les daba a las vacas en invierno.

**Cuartía.-** Pareja de vacas o burro de apoyo a la pareja de vacas que tiraba del carro. Se les unía con una cadena.

**Cuarterón.-** Medida de grano, vino...

**Cuartillo.-** Medida de vino, era cuarto de litro.

**Cuchilla.-** Navaja para afeitar.

**Cuchinos.-** Cerdos.

**Cucurril.-** Parasol (*Macrolepiota procera*).

**Cuelmo.-** Tejado hecho de paja de centeno.

**Cuetes.-** Cohetes.

**Cuiracha.-** Torreznos, cuero del tocino.

**Cuitá.-** Cuitadica. Pobrecita.

**Culinal.-** Semillero.

**Culuebra.-** Culebra.

**Culuestros.-** Calostros.

**Curdeiros.-** Corderos.

**Curisco.-** Ventisca, ráfaga de aire racheada.

**Chafalleira.-** Alguien que hace las cosas mal, chafadas, ya sea al coser, al escribir, etc.

**Chambra.-** Blusa.

**Chancada.-** Abierta de piernas.

**Chancadeira.-** Donde se separa un tronco en dos en algunos árboles.



**Chapodo.-** Tocón.

**Chapricar.-** Salpicar.

**Charrelas.-** Perdiz roja (*Alectoris rufa*)

**Chatuelas.-** Tachuelas Clavos que se utilizaban en los cholos para unir la piel de la bota con la suela de madera.

**Cheira.-** Navaja.

**Chegar.-** Llegar.

**Chepe / Xepe.-** Pepe.

**Chiflo.-** Pito.

**Chirina.-** Olor fétido. Pedo sin ruido.

**Chocallica.-** Cencerrito.

**Chocallo.-** Cencerro.

**Chocolatear.-** Agitar mucho.

**Cholos.-** Zuecos Botas con suela de madera.

**Choplo.-** Chopo (*Populus* sp.)

**Chouchazos.-** Golpetazos.

**Choyas.-** Chovas (*Pyrrhocorax* sp.)

**Chueca.-** Clueca Según los habitantes de San Justo es más antigua la palabra chueca que gorona.

**Chupa.-** Voz para llamar a las ovejas. "Chupa, chupa..."



# D

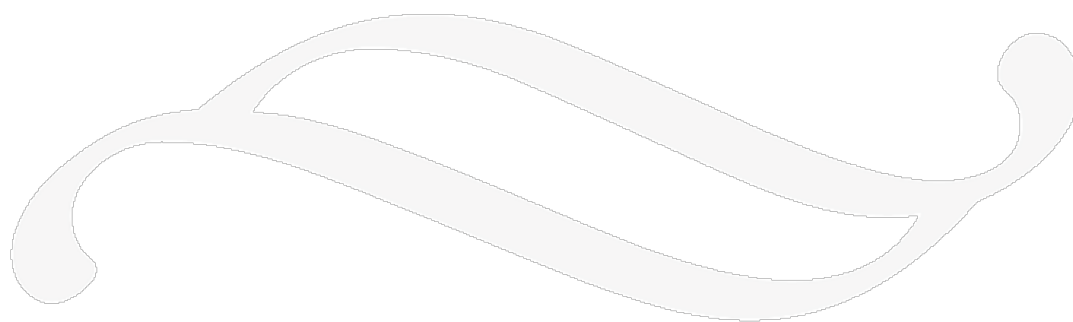
---

**Denteira.-** Dentera.

**Devanadeira.-** Sarillo.

**Doronciella.-** Comadreja (*Mustela nivalis*). [M]

**Durunciella.-** Comadreja (*Mustela nivalis*). [SJ]





**Eijeda.-** Timón del carro. Hijeda

**Eiquí.-** Aquí.

**Eira.-** Era.

**Eirica.-** Era pequeña.

**Embeligo.-** Ombligo Embrigo, butana.

**Embrigo.-** Ombligo Embeligo, butana.

**Encabuercar.-** Caerse o quedarse atrapado en un prado por estar el suelo blando y con barro.

**Encetar.-** Empezar P.ej. “encetar el pan, encetar el jamón”.

**Encordear.-** Tocar con las campanas a duelo, Incordiar.

**Encumbriar.-** Acabar el tejado, llegar a la “cumbre” del tejado. También acabar el medero.

**Ende.-** Allí.

**Engarrapitarse.-** Subir escalando un árbol, una pared, etc.

**Engayulao.-** Andar haciendo el vago o entretenido. P. ej. “Se habrá engayulao toda la tarde”.

**Enguerriarse.-** Pegarse o enfadarse, sobre todo los niños pequeños.

**Engurrias.-** Arrugas.

**Enllena.-** Riada.

**Entecer.-** Tejer.

**Escalabrar.-** Hacerse daño. P.ej. Al tirar una piedra y hacer una herida, “le escalabró”.

**Ecurrir.-** Finalizar, P.ej. Acabar el vino, “escurrir el vino”.

**Esfurracar.-** Meter algo por un agujero pequeño. P.ej. Meter un palo en un avispero o cuando se juega al escondite meterse por un agujero.

**Esgurrifar.-** Caer, derramar. P. ej. “Se esgurrifó la tinada”.

**Esborralla.-** Esparramar la lumbre. P. ej. “Esborralla la lumbre”

**Escalada.-** Escalera.



- Escaldao.-** Comida para los cerdos.
- Escaldar.-** Quemar con agua hervida.
- Escambrón.-** Escaramujo (*Rosa* sp.).
- Escañeta.-** Banco de madera.
- Escaño.-** Banco con brazos, el asiento y respaldo de mayor tamaño que la escañeta.
- Escásamo.-** Gordolobo (*Verbascum* sp.).
- Escorpión.-** Lución (*Anguis fragilis*).
- Escorridas.-** Ecurridas.
- Escudriñar.-** Investigar, ojear.
- Esfollar.-** Deshollar.
- Esgañifar.-** Acabar de romper algo.
- Esgaramouchó.-** Trasmochar.
- Esgarrapizar.-** Desenredar P.ej. desenredar el pelo.
- Espadiella.-** Pala para golpear el lino de forma ladeada y quitarle los tascos.
- Espantajo.-** Espantapájaros.
- Espebitadeiro.-** Zona donde hay muchos huesos de cerezas y cagadas de pájaros. P.ej. debajo de las treixales siempre suele haber un espebitadeiro.
- Espigallo.-** Espigas de centeno más enteras y en ocasiones hasta llevaban grano. Se les daba a las gallinas para que lo acabaran de aprovechar.
- Espineiro.-** Zarza (*Rubus* sp.).
- Espino macho.-** Escaramujo (*Rosa* sp.)
- Espurrirse.-** Estirarse, P. ej. Espurrirse en la cama.
- Estarafitos.-** En el carro, dos palos formando una "V" al principio de la caja, para que no se salga la hierba hacia delante.
- Estopa.-** Fibra gruesa del lino.
- Estoupar.-** Explotar, estampar.
- Estoupo.-** Dedalera (*Digitalis purpurea*).
- Estrar.-** Extender, esparcir.
- Estripadeiro.-** Palo largo para *estripar* la llagona.
- Estripar.-** Abrir una poza para dejar salir el agua.





**Fachón.-** Antorcha hecha de paja para alumbrar por los caminos. [M]

**Faldriqueira.-** Bolsillo de tela metido dentro de la falda.

**Faleito.-** Helecho (*Pteridium aquilinum* L.).

**Faliscas.-** Falispas.

**Falispas.-** Copos de agua-nieve, los primeros copos finos de nieve. También caspa.

**Faragullas.-** Las migas del pan, migas de galletas. P.ej. “Las gallinas apañan todas las faragullas”.

**Farangallo.-** El más pequeño, ruin.

**Fardela.-** Bolsa de tela.

**Fariña.-** Harina.

**Farnaje.-** Salvados. Cereales molidos que se les daba de comer a las gallinas.

**Farneiro.-** En el molino, recipiente donde caía la harina.

**Farrapo.-** Ropa vieja.

**Fato.-** Tonto o persona con poco espíritu.

**Feije.-** Manojos P.ej. Manojos de centeno.

**Fermiento.-** Hermiento. Semejante a la levadura.

**Fileiro.-** Güeira con poco agua, filón de agua. También *fileirico*.

**Fito.-** Palo de madera que servía de pedestal del medero.

**Fondón.-** Tostador de castañas.

**Fornilla.-** Hornilla.

**Forno.-** Horno.

**Fouce.-** Hoz.

**Febica.-** Hebra de jamón. “Corta una febrica”.

**Fréjoles.-** Judías verdes .



**Fucino.-** Hocico.

**Fugaza.-** Hogaza de pan.

**Fumaza.-** Hoguera de San Juan.

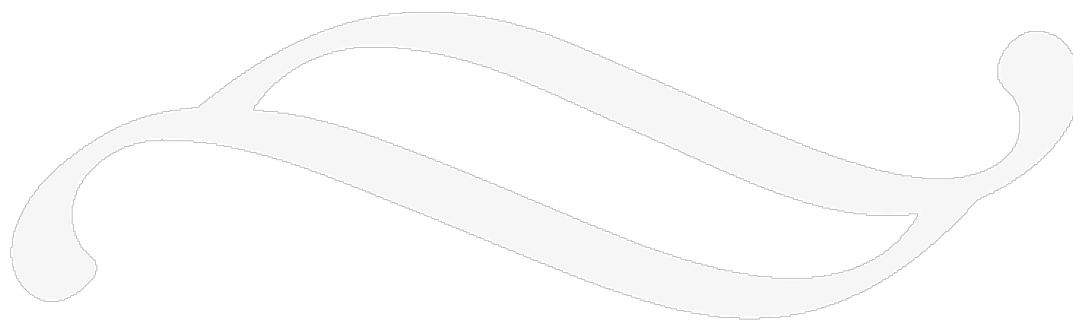
**Fundón.-** Tostador de castañas. Esta palabra es más antigua que fondón.

**Fungar.-** Protestar, refunfuñar.

**Fulincho.-** Media hogaza. Hogaza de menor tamaño.

**Furganeiro.-** Escoba de palo largo para barrer el horno de cenizas.

**Fuso.-** Huso.





---

**Gabrieles.-** Garbanzos. [M]

**Gadaña.-** Guadaña.

**Garabatos.-** Especie de azada con dos dientes que se utilizaba principalmente para el abono.

**Garabito.-** Tenedor grande.

**Garamalleiro.-** Cadena que colgaba del lar.

**Garón.-** Fruto de la nuez o la castaña.

**Gateira.-** Gatera.

**Gatuña.-** Tojo (*Ulex* sp.).

**Geijo.-** Piedra grande de cuarcita.

**Ginebra.-** Enebro (*Juniperus* sp.).

**Gorja.-** Gañate, nuez.

**Gordones.-** Cordones.

**Gorona.-** Clueca.

**Gotico.-** Poquito.

**Güeira.-** Acequia, cacera por dónde va el agua para las cortinas, prados, etc.

**Guerreira.-** Guerrera, alguien que da mucho la lata.

**Guillada.-** Clavo que ponían los ganaderos al final de una vara para dirigir el ganado. Durante los años 60-70 prohibieron la guillada porque se rasgaba la piel de las vacas. También existía el guillón.

**Guinchas.-** Azada de dos dientes que se utilizaba sobre todo para sacar patatas.

**Guazpañán.-** Codornices.



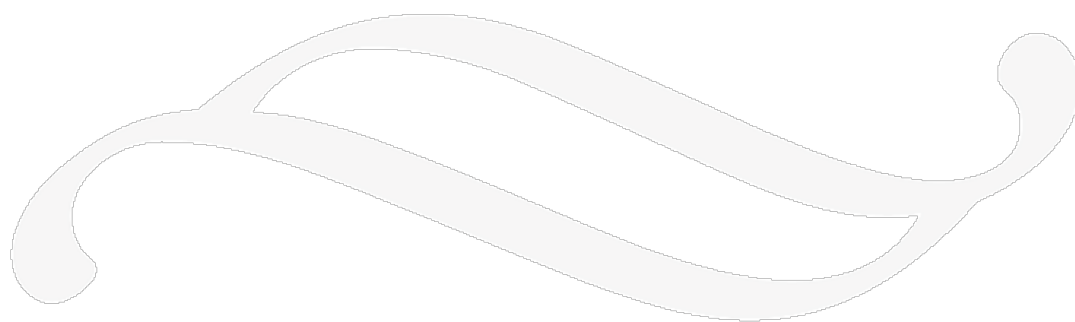




---

**Hortelana.**- Hierba buena

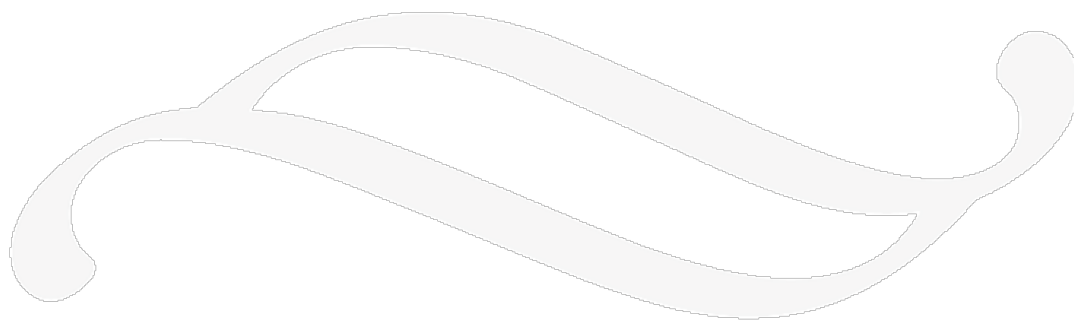
**Hurdir.**- Para las mujeres hacer su tarea, que principalmente era hilar, tejer...





---

***Incordear.***- Tocar con las campanas a duelo, Encordear.





**Jaba.-** Cuerno para meter la piedra de afilar de la guadaña.

**Janeiro.-** Enero. Esto lo oyó mi abuela a sus abuelos, ellos ya ni siquiera lo han utilizado.

**Jato/Xato.-** Ternero.

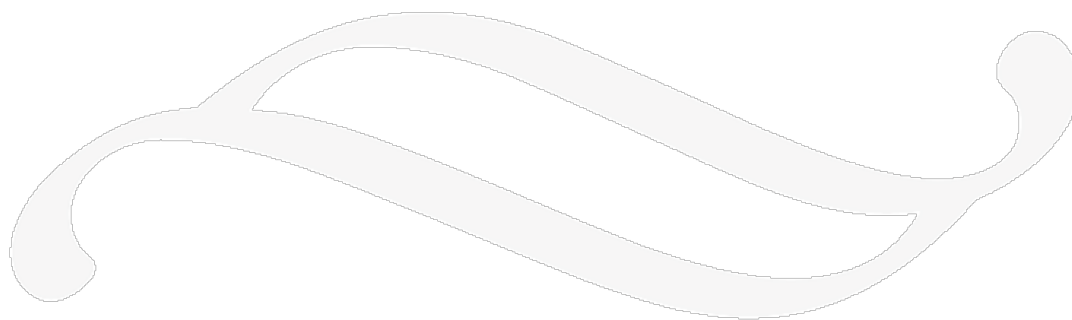
**Jeijo.-** Cuarcita, piedra.

**Jergón.-** Cama de paja, años después llegaron los colchones de paja.

**Jubo.-** Yugo.

**Juñir.-** Uncir.

**Jurinjos.-** Malas hierbas de las cortinas. [SJ]





---

**Lambriazo.-** Tortazo.

**Lambrión.-** Comilón, goloso.

**Lariegos.-** Gorrinitos pequeños.

**Leitariegas.-** (*Taraxacum sp.*)

**Lengua de ovella.-** Llantén (*Plantago sp.*)

**Lladeiras.-** Laderas.

**Llagartija.-** Lagartija.

**Llagona.-** Poza .

**Llama.-** Terreno amplio, plano y sin árboles ni arbustos.

**Llambrión.-** Comilón, goloso.

**Llampazas.-** Planta silvestre de hojas grandes que se les daba a los cerdos. (*Rumex sp.*)

**Llar.-** Hogar, cocina baja dónde se hacía el fuego

**Llarato.-** Vago.

**Llareira.-** Hogar, cocina baja dónde se hacía el fuego.

**Llata.-** Prado pequeño.

**Llavacierna.-** Faena, trastada.

**Llavadero.-** Lavadero.

**Llavandeira.-** Lavandera blanca (*Motacilla alba*).

**Lleirica.-** (*Vicia cracca*).

**Lleirones.-** Lirones.

**Llombo.-** El lomo, parte de la espalda.

**Llouja.-** Losa de pizarra.

**Llumbreiro.-** Rama seca de urz que alumbraba como una vela y se colgaba del garamalleiro. Este daba luz en las cocinas por las noches donde las mujeres solían estar hilando o haciendo alguna labor de coser o similar.





---

**Má.-** Mamá.

**Macheta.-** Hacha.

**Machao.-** Hacha de rabo largo.

**Machetica.-** Hacha pequeña.

**Madureiro.-** Lugar donde se ponía a madurar la fruta.

**Mancar.-** Hacerse daño. P.ej. "Manqueime el pié"

**Manceira.-** Dónde se agarra el arado.

**Mandil.-** Delantal.

**Manteo.-** Falda gorda de paño.

**Manzanal.-** Manzano (*Malus domestica*).

**Mañizo.-** Hierba atada con belortos.

**Maraballos.-** Todos los condimentos que se le echa en el escaldao de los cochinos: berzas, remolacha, nabos, patatas, leitariegas, correhuelas.

**Marchar.-** Ir P.ej.: "¿Marchamos?", ¿nos vamos?.

**Marillo.-** Amarillo.

**Masera.-** Recipiente de madera para amasar el pan en el horno público.

**Maza.-** Especie de martillo de madera para machacar el lino.

**Mzacucas.-** Agallas del roble.

**Mazaroca.-** Cuando se hilaba, el hilo que se iba enrollando en el fuso.

**Mazcuallada.-** Codornices. [M]

**Medeiro.-** Medero. Donde se juntaba la paja del centeno que no cabía en los pajares.

**Medrosa.-** Miedosa.

**Meijanas.-** Ciruelas (*Prunus domestica* L.).

**Meixar.-** Mear.



**Merdeiro.-** Vertedero.

**Merujas.-** Berros.

**Metílico.-** Motosierra.

**Milisendra.-** Carbonero (*Parus major*). [SJ]

**Millo.-** Maíz.

**Miséngana.-** Carbonero (*Parus major*). [M]

**Misi.-** Voz para llamar a los gatos. P.ej. “Misi, misi...”

**Miorllas.-** Mirlos (*Turdus sp.*)

**Mocariella.-** Mocos.

**Molineiro/Molineira.-** Molinero, Molinera.

**Mollego.-** Miga de pan.

**Mondongo.-** Mezcla de migas de pan de centeno, miel o melada y un codillo de jamón que se utilizaba para hacer morcillas dulces.

**Morral.-** Zurrón.

**Moza/Mozo.-** Chavales jóvenes.

**Muelo.-** Grano sucio, fuera ya de la espiga pero aún sin limpiar.

**Muela.-** En el molino, piedra que está en la parte de debajo con la que se muele el grano. Esta piedra de picaba de vez en cuando porque se iba limando y dejaba de moler bien. La piedra que se ponía encima era la volandeira.

**Mullidas.-** Especie de cojines donde se apoyaba el yugo de las vacas para que este no les hiciera daño en la cabeza.

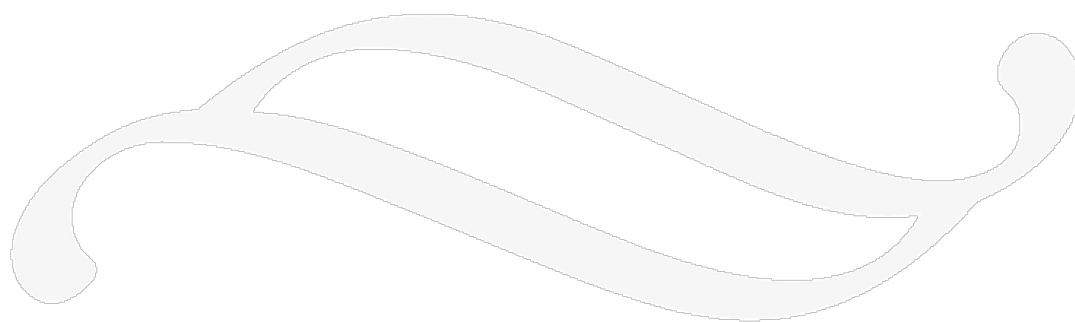
**Muña.-** Todo lo que venteaba la maquina que no valía, pero eran los restos más finos que el cuño. Se les daba a los burros y al ganado.

**Mutilar.-** Esquilar.





**Negrillo.-** Olmo (*Ulmus minor*).



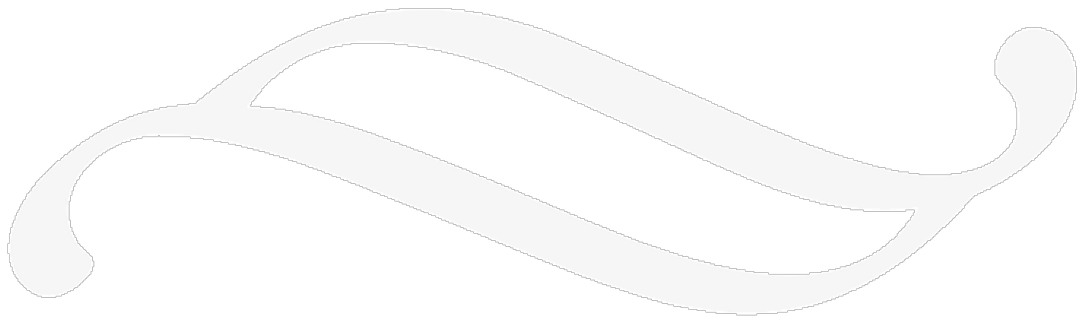


---

**Ñal.**- Nidal. P.ej. El nidal de las gallinas.

**Ñeu.**- Nido de los pájaros silvestres.

**Ñogal.**- Nogal (*Junglans regia*).





# O



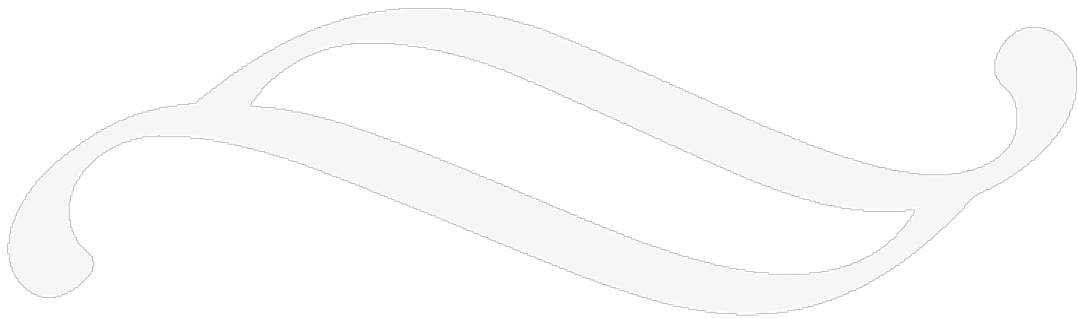
---

**Oriégano.-** Orégano (*Origanum vulgare*).

**Orilleiras.-** Orejeras del arado.

**Oropiéndola.-** Oropéndola (*Oriolus oriolus*).

**Oucas.-** Plantas que nacen en los riachuelos, llagonas, etc. (*Potamogeton natans*)





---

**Pá.-** Papá.

**Pacedeiros.-** Prados que se dejaban sin segar para que pastaran las vacas durante el verano. También se le llamaba así a los molares de las vacas.

**Pachuzo.-** Antorcha hecha de paja. [SJ]

**Palancana.-** Palangana, palancanera.

**Palancanera.-** Palangana, palancana.

**Palombiella.-** En el carro palo cruzado al principio del timón para atar el sobeo al juñir las vacas.

**Panadera.-** Paliza, yurtia, panadera, zambrea.

**Paparrelas.-** Caca suelta de vaca.

**Parral.-** Parra

**Patacas.-** Patacas.

**Pava.-** Cafetera de porcelana (hierro esmaltado).

**Pazpañán.-** Codorniz (*Coturnix coturnix*).

**Pechar / Trancar.-** Cerrar P.ej.: “pechar la puerta”, cerrar la puerta.

**Pecho.-** Piedra que sobresalía de la pared con un agujero en medio para atar al ganado. Pechón, pichón.

**Pechón.-** Piedra que sobresalía de la pared con un agujero en medio para atar al ganado. Pecho, pichón.

**Pecina.-** Salado P.ej. Está más salado que una pecina.

**Pega.-** Urraca (*Pica pica*).

**Pegocho.-** Urraca (*Pica pica*).

**Pelambreira.-** Pelambrera.

**Pelliza.-** Chaqueta de piel.

**Pellizo.-** Erizo del castaño.



**Pendar.-** Peinar.

**Peñascazo.-** Dar con una piedra o peñasco.

**Perdiz.-** Solo se llamaba así a la perdiz pardilla, que vive a mayor altitud que la perdiz roja. (*Perdix perdix*).

**Pereiro.-** Peral que da los peros.

**Pernil.-** El jamón del cerdo.

**Perriaque.-** Vino.

**Perricachís.-** Comadreja (*Mustela nivalis*). [M]

**Pescozón.-** Colleja.

**Petrina.-** Bragueta.

**Picadeiro.-** Tocón de un árbol para picar leña, hacer leña pequeña, ramas principalmente.

**Picañeira.-** Alguien que prueba todo, que se mete en todo.

**Pichón.-** Piedra que sobresalía de la pared con un agujero en medio para atar al ganado. Pecho, pechón.

**Pigarro.-** Arrendajo (*Garrulus glandarius*).

**Pimenteira.-** Petirrojo (*Erithacus rubecula*).

**Pínfanos.-** Mosquitos.

**Pingo.-** Manteca.

**Pitaciega.-** Chotacabras gris (*Caprimulgus europaeus*).

**Pitas.-** Voz para llamar a las gallinas. "Pitas, pitas..."

**Plexiglas.-** Chubasquero También se llamaba así al material plástico.

**Podona.-** Podón.

**Polígrafo.-** Bolígrafo.

**Porro.-** Palo delgado para meter en la lumbre, si es pequeño "porrico".

**Porvoleta.-** Mariposa. [M]

**Pote.-** Vasija de hierro con tres patas que se ponía en el llar y servía para guisar.

**Presebreira.-** Pesebre.

**Presura.-** Suero, cuajo. Se emplea para espesar el queso y la cuajada.

**Prieto.-** Negro. [M]

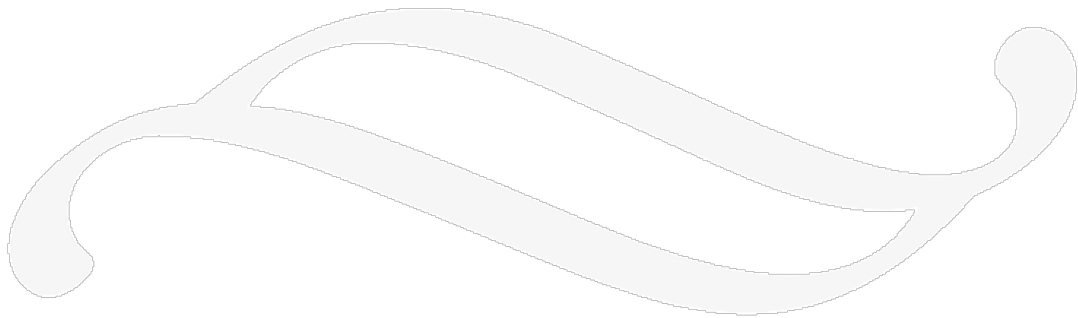
**Purvuleta.-** Mariposa. [SJ]





---

**Quis.-** Voz para llamar a los perros. “Quis, quis”





---

**Rabo de gato.-** (*Achillea millefolium*).

**Racha.-** Palo mediano rajado para la leña.

**Ralbar.-** Arar la tierra por primera vez en el año, se solía hacer a primeros del mes de abril.

**Rangueira.-** Persona que está mala o ya es vieja, que están renqueando.

**Raposa.-** Zorro (*Vulpes vulpes*)

**Reata.-** Soga, cuerda.

**Rebollo.-** Piedra redondeada, geijo. [M]

**Rebollo.-** Roble (*Quercus pyrenaica*).

**Reco.-** Renacuajo, hombre pequeño, no se refiere al animal.

**Refalde.-** Piedras grandes que se ponían en el alero de los tejados de cuerno, y posteriormente también con los tejados de losa.

**Regato.-** Riachuelo pequeño.

**Regoja.-** Empiece del pan de centeno con corteza.

**Rejo.-** Cuerda de pita.

**Resbaladeiro.-** Placa de hielo en la calle.

**Restrillo.-** Rastrillo para rastrillar el lino.

**Retrato.-** Fotografía.

**Retrónica.-** Charla, facilidad de palabra. P.ej. Menuda retrónica tiene este.

**Ril.-** Testículo.

**Ripo.-** Peine para eliminar los frutos de la planta del lino.

**Rispadeiro.-** Mocos secos que quedan pegados en el dorso de las manos al quitárselos con estas. También superficie rugosa donde se encienden las cerillas.

**Rite.-** Ríete.

**Rodao.-** Falda para la fiesta.

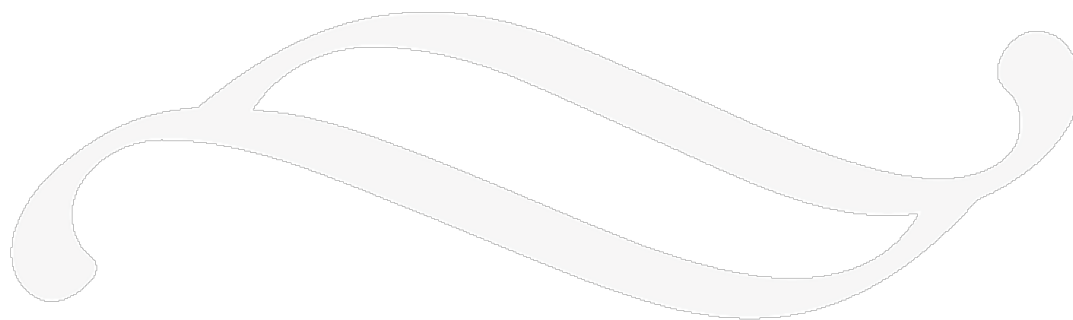


**Rodro.-** En el molino, tabla de madera para recoger el grano cuando sale del muelo. También falda típica sanabresa.

**Rota.-** Hacer unas rotas, hacer unos carriles. P.ej. cuando nieva se hacen rotas para pasar, de casa a las cuabras o simplemente para salir de casa

**Roya.-** Tórtola común (*Streptopelia turtur*).

**Ruín.-** Algo pequeño, sobre una persona alguien muy delgado. Siempre relativo a poco.





---

**Sabugueiro.-** Saúco (*Sambucus nigra*).

**Salamántica.-** Salamandra (*Salamandra salamandra*).

**Salgueiro / Bergonta (blanca).-** Sauce (*Salix alba*).

**Salgueiro / Bergonta (negra).-** Sauce (*Salix atrocinerea*).

**Sanguiño.-** Arraclán (*Frangula alnus*).

**Sanguiñuelo.-** Gastroenteritis, colitis. Se utilizaba sobre todo cuando le pasaba a los niños pequeños.

**Sarillo.-** Utensilio para hacer las madejas de lana.

**Sebe.-** Setos entre fincas que hacían de medianeras, solían ser de bergonta.

**Serano.-** Lugar de reunión, que estuviera cubierto, casa, pajar, cuadra... Allí las mujeres hilaban y los hombres contaban historias, chistes, anécdotas.

**Serete.-** Genitales femeninos.

**Serrón.-** Serrucho de gran tamaño para la corta y tira de árboles.

**Sobeo.-** Correa de cuero para unir la eijeda del carro al yugo.

**Soleira.-** Exposición al sol. P.ej. "Estar a la soleira"

**Sombreiro.-** Sombrero.

**Souto.-** Monte de castaños. En San justo en particular está Piniellas, El Fito...

**Sucos.-** Surcos, en las cortinas para sembrar.





- 
- Tabardo.-** Chaqueta gorda. Chaqueta gorda para el invierno.
- Talega.-** Cesto de mimbre con dos asas pequeñas a los lados.
- Tarteira.-** Cazuela de barro que se ponía en las trébedes.
- Tascos.-** Restos de lino, los más gruesos que se utilizaban para el ñal de las gallinas.
- Teijo.-** Tejón (*Meles meles*).
- Teinada.-** Montón de leña. En Murias la teinada solía ser de uces, ya que está situado a media ladera de la montaña a 1300 m. de altitud.
- Tinada.-** Montón de leña. Teinada.
- Tiñosa.-** Tacaña.
- Tiriuela.-** Pieza del arado desde la rabiza hasta el timón.
- Tizna.-** Hollín. El hollín pegajoso con agua que se untaba por la cara el día de Carnaval como trastada entre niños y niñas.
- Tizón.-** Palo gordo quemado.
- Tizoneira.-** Piedra o hierro que se pone detrás de la lumbre en el llar para apoyar la leña.
- Tolo.-** Tonto, zumbao.
- Tornadeira.-** Horca de madera.
- Torruciella.-** Torre de piedra para marcar algo. P.e. en el municipio de San Justo está la fuente de la virgen arriba en la sierra que tiene una torruciella.
- Toupa.-** Topo.
- Touza.-** Finca o terreno en el monte con leña.
- Trangallada.-** Festín, comilona.
- Tranca.-** Cerrojo de puerta de madeira. Borrachera.
- Trancar.-** Pechar.
- Trascular.-** Desaparecer en el horizonte. P.ej.: trascular el sol: anochecer.
- Trasga.-** Cerco de madera donde se metía el timón del arado y se pone la cabilla (hierro para sujetar el arado)





**Trasmallo.-** Red para pescar en el río.

**Treixa.-** Rejo Cuerda gorda de pita. "Trae la treixa". También es una cereza.

**Treixal.-** Cerezal (*Prunus avium*).

**Trescular.-** Desaparecer en el horizonte. Trascular.

**Tresquilar.-** Esquilar.

**Tresván.-** Desván.

**Trimuella.-** Tolve de los molinos, donde se echaba el grano. 1 carga en la trimuellas eran 12 heminas.

**Trinchar.-** Tocar a una moza, meterle mano.

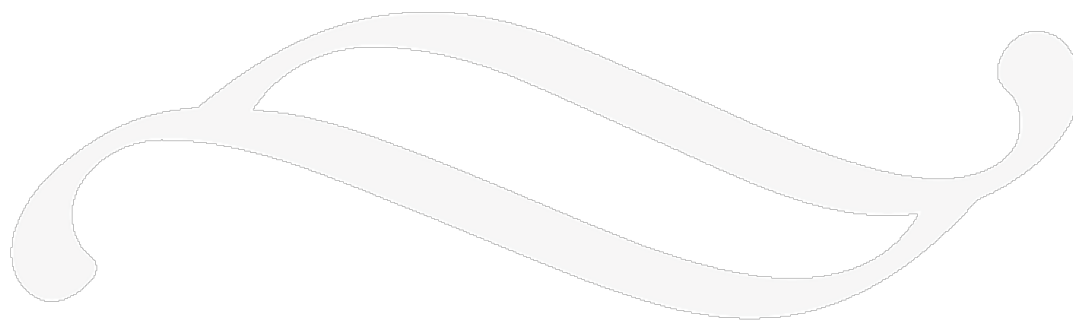
**Troya.-** Gordolobo Escásamo. [M]

**Truejo.-** Tronco de las berzas.

**Truena.-** Tormenta. P.ej. "Ya viene la truena"

**Tuña.-** Caja de madera como una habitación para guardar el grano, cereales. Hecha de madera de castaño.

**Tuto.-** Huevo.



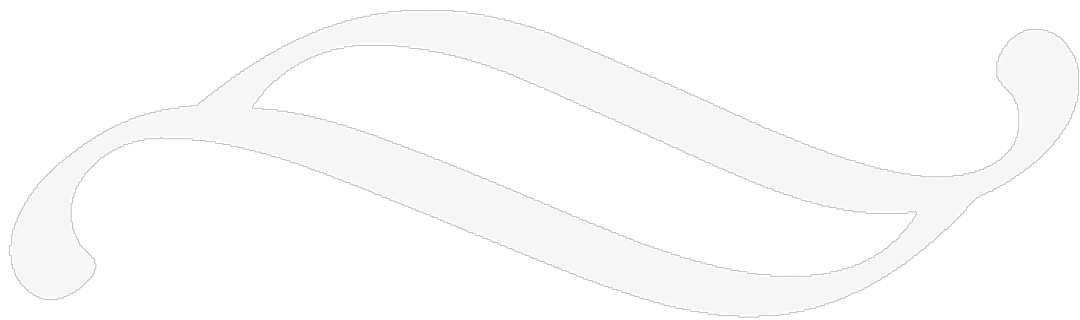


**Umeiro.-** Aliso (*Alnus glutinosa*).

**Untaza.-** Tocino hecho en bloque que se utilizaba para cocinar, en lugar de aceite.

**Unto.-** Trozos cortados de la untaza que se ponían en la sartén ya para cocinar.

**Urz.-** Brezo (*Erica australis*). En plural, "uces".





---

**Vacalloura.-** Ciervo volante (*Lucanus cervus*).

**Vade.-** Ve (verbo ir).

**Varal.-** Palos o varas que se ponían en las bodegas para colgar los chorizos. También palos o varas largas que se ponían a las judías en las cortinas. En las bodegas, y con la intención de que no se subieran los ratones a ellos se ponían paralelos al techo o a las vigas, a unos 20-30 cm.

**Vasal.-** Estantería de madera para la cocina donde se ponían los platos, barrilas, etc.

**Vela.-** Mírala, del verbo mirar, P.ej. “vela aquí”.

**Verdasca.-** Fusta.

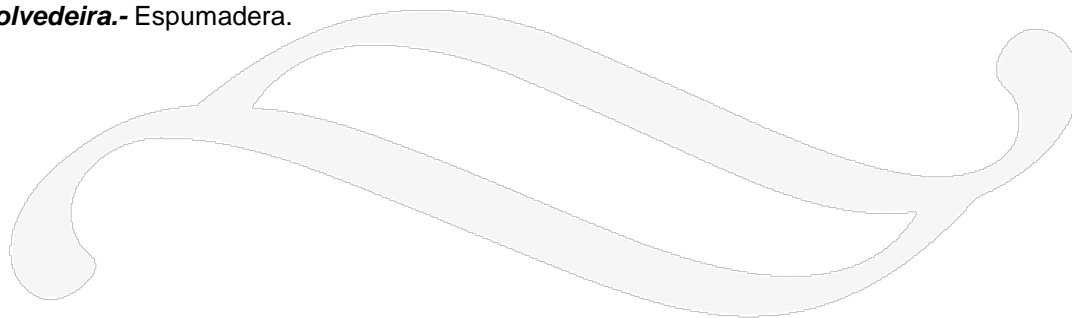
**Verdascazo.-** Dar con la verdasca.

**Vicaño.-** Pitorro de un botijo.

**Vima.-** Arar la tierra en el mes de mayo. Este es el segundo arado que se le hace a la tierra, después se cubre con el abono, a continuación se pasa el degrade y por último se siembra.

**Volandeira.-** En el molino, piedra que se ponía encima de la muela, esta era la que giraba.

**Volvedeira.-** Espumadera.





---

**Xana.-** Juana.

**Xaparraco.-** Sapo grande.

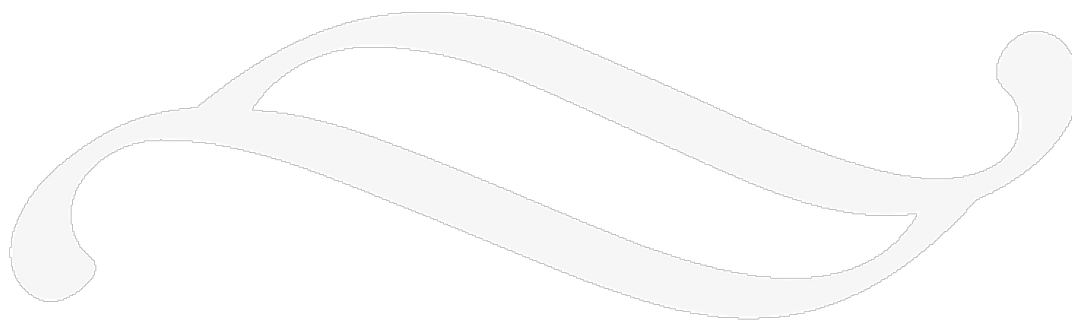
**Xapo.-** Sapo.

**Xapo meixín.-** Sapo corredor (*Bufo calamita*).

**Xirunxos.-** Malas hierbas en la cortina. [M]

**Xixa.-** Tocino.

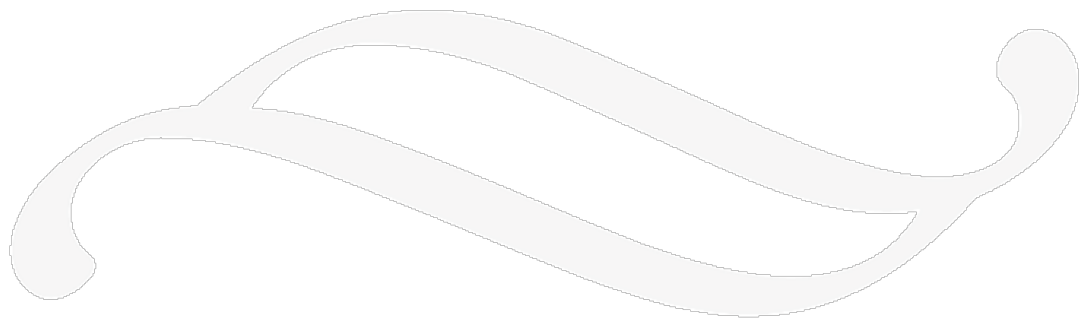
**Xixugueiro.-** Correa de cuero que unía la trasga al yugo.





**Yurpia.-** Persona que todo lo quiere para ella. P.ej. "¡Uy que yurpia!

**Yurtia.-** Pegar una paliza. [M]





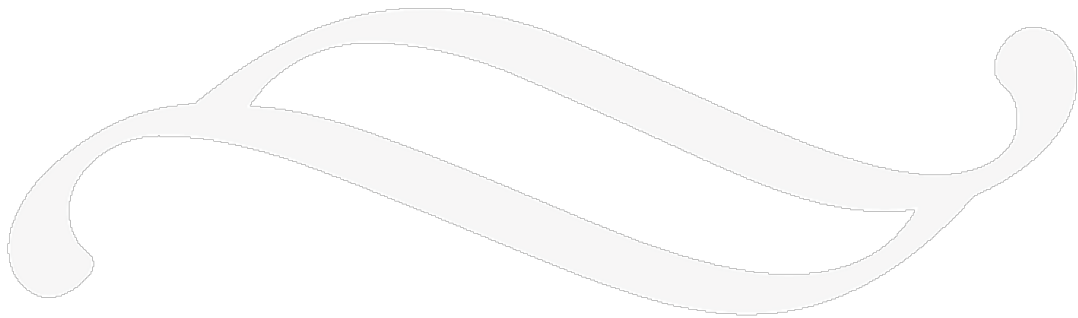
**Zacho.**- Azada pequeña.

**Zamarra.**- Piel de cordero joven curtida y preparada para ponerla a los pies de la cama.

**Zambrea.**- Paliza, yurtia, panadera.

**Zoquete.**- Trozo de pan.

**Zurriagazos.**- Dar unas tortas, pegar o dar una galleta, sobre todo a los niños pequeños.



## ALGUNOS REFRANES Y DICHOS

- ❖ Tantos días pasa de enero como ajo pierde el ajero
- ❖ El ajo fino por San Martino y el verdadero en enero
- ❖ A los ajos en abril ni con el mandil y en mayo ni con el sayo
- ❖ Los robles tienen 3 frutos, bellotas, buyacas y mazacucas
- ❖ En el mes de mayo no hay que poner las gallinas a gorar porque salen los pollos tontos, mejor en abril y en junio.
- ❖ Quien anda tarde ni oye misa ni come carne.
- ❖ Sin perro para quei vale el collar.
- ❖ Gozando como un burro en un patatal.
- ❖ Hacienda, hacienda, que tu amo te vea.
- ❖ El que se casa se entierra.
- ❖ El pan con ojos, el queso sin ellos y el vino que salte a ellos.
- ❖ No te fíes de un amigo,  
que el más amigo la pega,  
no hay más amigo que Dios  
y un duro en la faldriquera.
- ❖ Es hija de buenos padres  
y sobrina de buenos tíos  
de los buenos caudales  
salen los grandes ríos
- ❖ Nadie hable unos de otros  
que todos somos de carne humana  
que todos los que nacen  
llevan una butana
- ❖ Carne en calceta que la coma quien la meta.
- ❖ El amor y el interés salieron al campo un día,  
fue mayor el interés que el amor que te tenía.
- ❖ Triste del que se muere y pega la cara a la tierra  
Que el que queda en este mundo tarde o temprano se alegra
- ❖ A misa como el oro y al trabajo como el moro
- ❖ Familias y trapos viejos, pocos y lejos
- ❖ Las visitas y la pesca, a los tres días apestan



- ❖ Regañaron el Centeno y el Lino, y le dijo el lino al centeno, anda morcillón que te echas un año debajo del terrón, y le contestó el centeno a la linaza, ¡anda relamida que tu a los tres días ya estás salida!
- ❖ El que va al campo y no coge romero, no tiene amor verdadero.
- ❖ Libros, caminos y vida dan al hombre sabiduría.
- ❖ (Canción para los niños pequeños) Esos pececicos, son hermanicos, fueron a un nabal, cogieron ñabicicas y fusi, fusi, fusi pa Portugal.
- ❖ Por el río abajo baja una tabla entarabincontincolada, quien la desentarabincontincolará, el desentarabincontincolador que la desentarabincontincule buen desentarabincontincolador será.

